

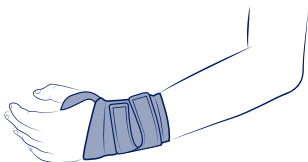
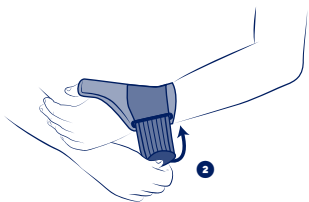
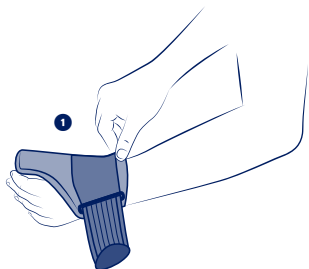


**THUASNE®**

<b>en</b>	<b>Sport thumb strapping</b> .....	4
<b>fr</b>	<b>Strapping de pouce sport</b> .....	5
<b>de</b>	<b>Strapping Sport-Daumenbandage</b> .....	6
<b>nl</b>	<b>Duimbrace met elastische banden sport</b> .....	7
<b>it</b>	<b>Strapping per il pollice per uso sportivo</b> .....	9
<b>es</b>	<b>Strapping de pulgar para uso deportivo</b> .....	10
<b>pt</b>	<b>"Strapping" de polegar para uso desportivo</b> .....	11
<b>da</b>	<b>Tommelfingerbandage sport</b> .....	12
<b>fi</b>	<b>Nauhallinen peukalotuki urheilukäyttöön</b> .....	14
<b>sv</b>	<b>Elastiskt band för tumme sport</b> .....	15
<b>el</b>	<b>Αθλητικό strapping αντίχειρα</b> .....	16
<b>cs</b>	<b>Pásková bandáž palce sport</b> .....	17
<b>pl</b>	<b>Bandażowa orteza na kciuk sportowa</b> .....	19
<b>lv</b>	<b>Sporta īkšķa ortoze</b> .....	20
<b>lt</b>	<b>Apjuosiamas nykščio įtvaras sportui</b> .....	21
<b>et</b>	<b>Spordi pöidlarihm</b> .....	22
<b>sl</b>	<b>Opornica za palec šport</b> .....	23
<b>sk</b>	<b>Športová páska na palec</b> .....	25
<b>hu</b>	<b>Hüvelykujj rögzítőpánt sportoláshoz</b> .....	26
<b>bg</b>	<b>Кайшка за палец за спорт</b> .....	27
<b>ro</b>	<b>Chingă pentru degetul mare sport</b> .....	28
<b>hr</b>	<b>Sport traka za palac</b> .....	30

## **SPORT**

Instructions for use - Instructions d'utilisation - Gebrauchsanweisung - Gebruiksaanwijzingen - Istruzioni per l'uso - Istrucciones de uso - Instruções de utilização - Anvisninger vedrørende brug - Käyttöohjeet - Råd vid användning - Οδηγίες χρήσης - Pokyny k používání - Szczegóły użytkowania - Lietošanas instrukcija - Naudojimo instrukcijos - Kasutusjuhised - Navodila za uporabo - Pokyny na používanie - Használati utasítás - Инструкции за употреба - Instrucțiuni de utilizare - Upute za uporabu



 cm
<b>S</b> 14 - 15,5
<b>M</b> 16 - 17,5
<b>L</b> 18 - 20

<b>en</b>	Wrist circumference
<b>fr</b>	Tour de poignet
<b>de</b>	Handgelenkumfang
<b>nl</b>	Polsomtrek
<b>it</b>	Circonferenza del polso
<b>es</b>	Contorno de la muñeca
<b>pt</b>	Perímetro do punho
<b>da</b>	Håndleddets omkreds
<b>fi</b>	Ranteen ympärysmitta
<b>sv</b>	Handledens omkrets
<b>el</b>	Περίμετρος καρπού
<b>cs</b>	Obvod zápěstí
<b>pl</b>	Obwód nadgarstka
<b>lv</b>	Plaukstas locītavas apkārtmērs
<b>lt</b>	Riešo apimtis
<b>et</b>	Randme übermõõt
<b>sl</b>	Obseg zapestja
<b>sk</b>	Obvod zápästia
<b>hu</b>	Csukló kerülete
<b>bg</b>	Обиколка на китката
<b>ro</b>	Circumferința încheieturii
<b>hr</b>	Obujam ručnog zgloba



en

## **SPORT THUMB STRAPPING**

*Support level 3*

### **Description/Intended use**

This device is a thumb brace providing joint stabilisation.

The device is intended only for the treatment of the indications listed and for patients whose measurements correspond to the sizing table.

### **Composition**

Polyamide - polyester - synthetic rubber (SBR) - polyurethane - elastane.

### **Properties/Mode of action**

Thumb stabilisation via a plastic wire stay.

Embossed synthetic rubber (SBR).

A hook-and-loop fastening strap to hold the product in place.

### **Indications**

Thumb osteoarthritis (including rhizarthrosis).

Thumb pain or trauma.

### **Contraindications**

Do not use in the event of known allergy to any of the components.

Do not apply the product in direct contact with broken skin.

Do not use the product if the diagnosis has not been confirmed.

### **Precautions**

Verify the product's integrity before every use.

Do not use the device if it is damaged.

Choose the appropriate size to fit the patient, referring to the size chart.

In the event of discomfort, significant hindrance, pain, variation in limb volume, abnormal sensations or change in colour of the extremities, remove the device and consult a healthcare professional.

For hygiene and performance reasons, do not re-use the product for another patient.

Do not use the device in case of application of certain products on the skin (creams, ointments, oils, gels, patches...).

It is recommended to adequately tighten the device to achieve support without restricting blood circulation.

In the event of any modification in the product's performance, remove it and consult a healthcare professional.

In case of doubt before any sports activity, consult a healthcare professional.

### **Undesirable side-effect**

This device can cause skin reactions (redness, itching, burns, blisters...) or wounds of various degrees of severity.

Any serious incidents occurring related to the device should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is resident.

### **Instructions for use/Application**

Thread the brace over the wrist and insert the thumb into its housing, ensuring the whole base of the thumb is covered. ❶

Fold the elastic strap over and tighten it around the wrist. ❷

### **Garment care**

Product can be washed in accordance with the conditions shown on this instruction leaflet and on the label. Machine washable at 30 °C. Close the self-fastening tabs before washing. Do not use detergents,

fabric softeners or aggressive products (products containing chlorine, etc.). Do not tumble-dry. Do not iron. Do not dry clean. Squeeze out excess water. Dry away from any direct heat source (radiator, sun, etc.).

### **Storage**

Store at room temperature, preferably in the original packaging.

### **Disposal**

Dispose of in accordance with local regulations.

Keep this instruction leaflet.

---

**fr**

## **STRAPPING DE POUCE SPORT**

*Niveau de maintien 3*

### **Description/Destination**

Ce dispositif est une attelle de pouce permettant la stabilisation de l'articulation du pouce.

Le dispositif est destiné uniquement au traitement des indications listées et à des patients dont les mensurations correspondent au tableau de tailles.

### **Composition**

Polyamide - polyester - caoutchouc synthétique (SBR) - polyuréthane - élasthanne.

### **Propriétés/Mode d'action**

Stabilisation du pouce grâce à une armature en plastique.

Caoutchouc synthétique (SBR) embossé.

Une sangle auto-agrippante permettant le maintien du produit.

### **Indications**

Arthrose du pouce (rhizarthrose).

Douleur ou trauma du pouce.

### **Contre-indications**

Ne pas utiliser en cas d'allergie connue à l'un des composants.

Ne pas placer le produit directement en contact avec une peau lésée.

Ne pas utiliser le produit en cas de diagnostic incertain.

### **Précautions**

Vérifier l'intégrité du dispositif avant chaque utilisation.

Ne pas utiliser le dispositif s'il est endommagé.

Choisir la taille adaptée au patient en se référant au tableau des tailles.

En cas d'inconfort, de gêne importante, de douleur, de variation du volume du membre, de sensations anormales ou de changement de couleur des extrémités, retirer le dispositif et consulter un professionnel de santé.

Pour des raisons d'hygiène et de performance, ne pas réutiliser le dispositif pour un autre patient.

Ne pas utiliser le dispositif en cas d'application de certains produits sur la peau (crèmes, pommades, huiles, gels, patches...).

Il est recommandé de serrer de manière adéquate le dispositif afin d'assurer un maintien sans limitation de la circulation sanguine.

En cas de modification des performances du dispositif, le retirer et consulter un professionnel de santé.

En cas de doute avant une activité sportive, consulter un professionnel de santé.

### **Effets secondaires indésirables**

Ce dispositif peut entraîner des réactions cutanées (rougeurs, démangeaisons, brûlures, cloques...) voire des plaies de sévérités variables.

Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État Membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

### **Mode d'emploi/Mise en place**

Enfiler l'orthèse et placer le pouce dans le logement prévu à cet effet en enveloppant complètement le creux du pouce. ❶

Rabattre la sangle élastique et la serrer autour du poignet. ❷

### **Entretien**

Produit lavable selon les conditions présentes sur cette notice et l'étiquetage. Lavable en machine à 30 °C. Fermer les auto-agrippants avant lavage. Ne pas utiliser de détergents, adoucissants ou de produits agressifs (produits chlorés...). Ne pas utiliser de sèche-linge. Ne pas repasser. Ne pas nettoyer à sec. Essorer par pression. Sécher loin d'une source directe de chaleur (radiateur, soleil...).

### **Stockage**

Stocker à température ambiante, de préférence dans l'emballage d'origine.

### **Élimination**

Éliminer conformément à la réglementation locale en vigueur.

Premier marquage CE : 2007.

Conserver cette notice.

---

de

## **STRAPPING SPORT-DAUMENBANDAGE**

*Haltegrad 3*

### **Beschreibung/Zweckbestimmung**

Bei diesem Produkt handelt es sich um eine Daumenorthese zur Stabilisierung des Daumengelenks.

Das Produkt ist ausschließlich für die Behandlung der aufgeführten Indikationen und für Patienten vorgesehen, deren Körpermaße der Größentabelle entsprechen.

### **Zusammensetzung**

Polyamid - Polyester - Synthetikgummi SBR - Polyurethan - Elasthan.

### **Eigenschaften/Wirkweise**

Stabilisierung des Daumens durch ein Gestell aus Kunststoff.

Geprägter Synthetikgummi (SBR).

Ein Klettverschlussgurt, der den sicheren Halt des Produkts ermöglicht.

### **Indikationen**

Arthrose des Daumens (Rhizarthrose).

Schmerzen oder Trauma des Daumens.

### **Gegenanzeigen**

Das Produkt bei einer bekannten Allergie gegen einen der Bestandteile nicht anwenden.

Das Produkt nicht direkt auf geschädigter Haut anwenden.

Verwenden Sie das Produkt nicht bei einer unsicheren Diagnose.

### **Vorsichtsmaßnahmen**

Vor jeder Verwendung die Unversehrtheit des Produkts überprüfen.

Das Produkt nicht verwenden, wenn es beschädigt ist.

Die für den Patienten geeignete Größe anhand der Größentabelle auswählen.

Bei Unwohlsein, übermäßigem Beschwerden, Schmerzen, einer Änderung des Volumens der Gliedmaßen, ungewöhnlichen Empfindungen oder einer Verfärbung der Extremitäten das Produkt abnehmen und eine medizinische Fachkraft um Rat fragen.

Das Produkt darf aus hygienischen und leistungsbezogenen Gründen nicht für einen anderen Patienten wiederverwendet werden.

Das Produkt nach Anwendung bestimmter Produkte auf der Haut (Cremes, Salben, Öle, Gele, Pflaster ...) nicht anwenden.

Es wird empfohlen, das Produkt in angemessener Weise festzuziehen, um eine Immobilisation ohne Beeinträchtigung des Blutkreislaufes zu gewährleisten.

Wenn sich die Leistung des Produkts ändert, entfernen Sie es und wenden Sie sich an einen Fachmann.

Vor einer sportlichen Aktivität im Zweifelsfall den Rat eines Arztes suchen.

### **Unerwünschte Nebenwirkungen**

Dieses Produkt kann Hautreaktionen (Rötungen, Juckreiz, Verbrennungen, Blasen usw.) oder sogar Wunden mit unterschiedlichem Schweregrad verursachen.

Jegliche schweren Zwischenfälle in Verbindung mit diesem Produkt müssen dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates, indem der Nutzer und/oder der Patient niedergelassen sind, gemeldet werden.

### **Gebrauchsanweisung/Anlegetechnik**

Die Orthese anziehen und den Daumen in die dafür vorgesehene Mulde legen, indem Sie die Daumenbeuge vollständig umschließen. ❶

Den elastischen Gurt umklappen und um das Handgelenk festziehen. ❷

### **Pflege**

Das Produkt entsprechend den Bedingungen in dieser Gebrauchsanweisung und der Etikettierung waschen. Maschinenwaschbar bei 30 °C. Klettverschlüsse vor dem Waschen schließen. Keine Reinigungsmittel, Weichspüler oder aggressive Produkte (chlorhaltige Produkte o. Ä.) verwenden. Nicht im Trockner trocknen. Nicht bügeln. Keine Trockenreinigung. Wasser gut ausdrücken. Fern von direkten Wärmequellen (Heizkörper, Sonne usw.) trocknen lassen.

### **Aufbewahrung**

Bei Raumtemperatur und vorzugsweise in der Originalverpackung aufbewahren.

### **Entsorgung**

Den örtlich geltenden Vorschriften entsprechend entsorgen.

Diesen Beipackzettel aufbewahren.

---

nl

## **DUIMBRACE MET ELASTISCHE BANDEN SPORT**

*Steunniveau 3*

### **Omschrijving/Gebruik**

Deze duimbrace stabiliseert het duimgewricht.

Het hulpmiddel is alleen bedoeld voor de behandeling van de genoemde indicaties en voor patiënten van wie de maten overeenkomen met de maattabel.

## **Samenstelling**

Polyamide - polyester - synthetisch rubber (SBR) - polyurethaan - elastaan.

## **Eigenschappen/Werking**

Stabilisatie van de duim door een frame van plastic.

Synthetisch rubber (SBR) met reliëfprint.

Een klittenband om het product op zijn plaats te houden.

## **Indicaties**

Artrose van de duim (rhizartrose).

Pijn of trauma aan de duim.

## **Contra-indicaties**

Gebruik het hulpmiddel niet in geval van bekende allergieën voor een van de componenten.

Laat het hulpmiddel niet in direct contact komen met een beschadigde huid.

Gebruik het hulpmiddel niet indien de diagnose onduidelijk is.

## **Voorzorgsmaatregelen**

Controleer de betrouwbaarheid van het hulpmiddel vóór elk gebruik.

Gebruik het hulpmiddel niet als het beschadigd is.

Kies de juiste maat voor de patiënt aan de hand van de maattabel.

In geval van ongemak, aanzienlijke hinder, pijn, verschil in omvang van de ledematen, een abnormaal gevoel of verandering in de kleur van de ledematen, verwijder het hulpmiddel en neem contact op met een zorgprofessional.

Om hygiënische redenen en omwille van de prestatiekwaliteit mag het hulpmiddel niet door andere patiënten worden gebruikt.

Gebruik de brace niet als bepaalde producten op de huid zijn aangebracht (crème, zalf, olie, gel, patches,...).

Het wordt aanbevolen om het hulpmiddel voldoende aan te spannen voor goede fixatie zonder dat de bloedsomloop wordt beperkt.

Als de werking van de brace verslechtert, verwijder deze dan en raadpleeg een zorgverlener.

Raadpleeg een zorgprofessional ingeval u twijfelt voor gaat sporten.

## **Ongewenste bijwerkingen**

Dit hulpmiddel kan huidreacties (roodheid, jeuk, branderigheid, blaren, enz.) of zelfs wonden in verschillende mate van ernst veroorzaken.

Elk ernstig voorval met betrekking tot het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

## **Gebruiksaanwijzing**

Trek de orthese aan en plaats de duim in de daartoe voorziene uitsparing, waarbij de holte van de duim volledig omwikkeld wordt. **1**

Vouw de elastische band omlaag en span deze aan rond de pols. **2**

## **Verzorging**

Het hulpmiddel kan worden gewassen volgens de voorschriften in deze bijsluiters en op het etiket. Machinewasbaar op 30 °C. Sluit de klittenbandsluitingen voor elke wasbeurt. Gebruik geen reinigingsmiddelen, weekmakers of agressieve middelen (chloorproducten, enz.). Niet in de wasdroger. Niet strijken. Niet stomen. Overtollig water uitwringen. Uit de buurt van warmtebronnen laten drogen (radiator, zon, enz.).

## **Bewaaradvies**

Bewaren op kamertemperatuur, bij voorkeur in de originele verpakking.



## **Verwijdering**

Voer het hulpmiddel af in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften.

Deze handleiding bewaren.

---

**it**

## **STRAPPING PER IL POLLICE PER USO SPORTIVO**

*Livello di sostegno 3*

### **Descrizione/Destinazione d'uso**

Questo dispositivo è un tutore per pollice destinato alla stabilizzazione dell'articolazione del pollice.

Il dispositivo è destinato esclusivamente al trattamento delle patologie elencate e ai pazienti le cui misure corrispondono a quelle riportate nella relativa tabella.

### **Composizione**

Poliammide - poliestere - gomma sintetica (SBR) - poliuretano - elasthan.

### **Proprietà/Modalità di funzionamento**

Stabilizzazione del pollice grazie a una stecca di plastica.

Gomma sintetica (SBR) goffrata.

Una fascia autogrippante che permette la tenuta del prodotto.

### **Indicazioni**

Artrosi del pollice (rizartrosi).

Dolore o trauma del pollice.

### **Controindicazioni**

Non utilizzare in caso di allergia nota a uno dei componenti.

Non mettere il prodotto a contatto diretto con la pelle lesa.

Non utilizzare il prodotto in caso di incertezza della diagnosi.

### **Precauzioni**

Prima di ogni utilizzo, verificare l'integrità del dispositivo.

Non utilizzare il dispositivo se danneggiato.

Scegliere la taglia adatta al paziente consultando la relativa tabella.

In caso di fastidio, disagio importante, dolore, variazione del volume dell'arto, sensazioni anomale o cambio di colore delle estremità, rimuovere il dispositivo e rivolgersi a un professionista sanitario.

Per ragioni di igiene ed efficacia del prodotto, non riutilizzare il dispositivo su un altro paziente.

Non utilizzare il dispositivo se sulla pelle vengono applicati determinati prodotti (creme, unguenti, oli, gel, patch, ecc.).

Si raccomanda di stringere il dispositivo in maniera tale da garantire un sostegno corretto senza compromettere la circolazione sanguigna. Se le prestazioni del dispositivo risultano alterate, rimuoverlo e consultare un professionista sanitario.

In caso di dubbio prima di un'attività sportiva, consultare un professionista sanitario.

### **Effetti indesiderati secondari**

Questo dispositivo può provocare reazioni cutanee (rossori, prurito, bruciori, bolle, ecc.) o addirittura ferite di gravità variabile.

Qualsiasi incidente grave legato al dispositivo dovrà essere notificato al fornitore e all'autorità competente dello Stato membro nel quale risiede l'utilizzatore e/o il paziente.

## **Istruzioni d'uso/Posizionamento**

Infilare l'ortesi e posizionare il pollice nell'apposito alloggiamento avvolgendo completamente l'incavo del pollice. ❶

Adagiare la fascia elastica e stringerla intorno al polso. ❷

## **Manutenzione**

Prodotto lavabile secondo le indicazioni riportate in queste istruzioni e nell'etichetta. Lavabile in lavatrice a 30 °C. Chiudere gli autogrippanti prima del lavaggio. Non utilizzare prodotti detergenti, ammorbidenti o aggressivi (prodotti clorati, ecc.). Non asciugare in asciugatrice. Non stirare. Non lavare a secco. Strizzare senza torcere. Far asciugare lontano da fonti di calore dirette (calorifero, sole, ecc.).

## **Conservazione**

Conservare a temperatura ambiente, preferibilmente nella confezione originale.

## **Smaltimento**

Smaltire conformemente alla regolamentazione locale in vigore.

Conservare queste istruzioni.

---

es

## **STRAPPING DE PULGAR PARA USO DEPORTIVO**

*Nivel de sujeción 3*

### **Descripción/Uso**

Este dispositivo es una férula de pulgar que permite la estabilización de la articulación del pulgar.

El dispositivo está destinado únicamente al tratamiento de las indicaciones listadas y a los pacientes cuyas medidas correspondan a la tabla de tallas.

### **Composición**

Poliamida - poliéster - caucho sintético (SBR) - poliuretano - elastano.

### **Propiedades/Modo de acción**

Estabilización del pulgar gracias a una estructura de plástico.

Caucho sintético (SBR) con relieve.

Una correa autoadherente que permite la sujeción del producto.

### **Indicaciones**

Artrosis del pulgar (rizartrosis).

Dolor o traumatismo del pulgar.

### **Contraindicaciones**

No utilizar en caso de alergia conocida a uno de los componentes.

No colocar el producto directamente en contacto con la piel lesionada.

No utilizar el producto en caso de diagnóstico incierto.

### **Precauciones**

Verificar la integridad del dispositivo antes de utilizarlo.

No utilizar el dispositivo si está dañado.

Elegir la talla adecuada para el paciente consultando la tabla de tallas.

En caso de incomodidad, molestia importante, dolor, variación del volumen del miembro, sensaciones anormales o cambio de color de las extremidades, retirar el dispositivo y consultar a un profesional sanitario.

Por razones de higiene y de eficacia, no reutilizar el dispositivo para otro paciente.

No utilizar el dispositivo en caso de aplicación de ciertos productos sobre la piel (cremas, pomadas, aceites, geles, parches...).

Se recomienda apretar de manera adecuada el dispositivo para asegurar una sujeción sin limitación de la circulación sanguínea. En caso de modificación del rendimiento del dispositivo, retirarlo y consultar a un profesional sanitario.

En caso de duda antes de realizar una actividad deportiva, consulte con un profesional sanitario.

#### **Efectos secundarios indeseables**

Este dispositivo puede producir reacciones cutáneas (rojeces, picor, quemazón, ampollas...) e incluso heridas de gravedad variable.

Cualquier incidente grave relacionado con el dispositivo debería ser objeto de una notificación al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que está establecido el usuario y/o el paciente.

#### **Modo de empleo/Colocación**

Coloque la órtesis e introduzca el pulgar en el alojamiento previsto para ello, envolviendo completamente el hueso del pulgar. ❶

Doble la correa elástica y apriétela alrededor de la muñeca. ❷

#### **Mantenimiento**

Producto lavable según las condiciones presentes en estas instrucciones y el etiquetado. Lavable a máquina a 30 °C. Cierre las piezas autoadherentes antes del lavado. No utilizar detergentes, suavizantes o productos agresivos (productos clorados...). No secar en secadora. No planche. No lavar en seco. Escurrir mediante presión. Secar lejos de una fuente directa de calor (radiador, sol...).

#### **Almacenamiento**

Guardar a temperatura ambiente, preferentemente en el envase de origen.

#### **Eliminación**

Eliminar conforme a la reglamentación local vigente.

Conservar estas instrucciones.

---

pt

## **"STRAPPING" DE POLEGAR PARA USO DESPORTIVO**

*Nível de suporte 3*

#### **Descrição/Destino**

Este dispositivo é uma tala de polegar que permite a estabilização da articulação do polegar.

Este dispositivo é destinado unicamente ao tratamento das indicações listadas e para pacientes cujas medidas correspondem à tabela de tamanhos.

#### **Composição**

Poliamida - poliéster - borracha sintética (SBR) - poliuretano - elastano.

#### **Propriedades/Modo de ação**

Estabilização do polegar graças a uma armação plástica.

Borracha sintética (SBR) em relevo.

Uma correia autofixante que permite a fixação do produto.

#### **Indicações**

Artrose do polegar (rizartrose).

Dor ou traumatismo no polegar.

#### **Contraindicações**

Não utilizar em caso de alergia conhecida em relação a um de seus componentes.

Não colocar o produto diretamente em contacto com uma pele lesionada.

Não utilizar o produto no caso de diagnóstico indeterminado.

### **Precauções**

Verificar a integridade do dispositivo antes de cada utilização.

Não utilizar se o dispositivo estiver danificado.

Escolher o tamanho adequado ao paciente orientando-se pela tabela de tamanhos.

Em caso de desconforto, de grande incómodo, de dor, de variação de volume do membro, de sensações anormais ou de alteração da cor das extremidades, retirar o dispositivo e consultar um profissional de saúde. Por motivos de higiene e de desempenho, não reutilizar o dispositivo para um outro paciente.

Não utilize o dispositivo ao aplicar certos produtos na pele (cremes, pomadas, óleos, géis, adesivos...).

É recomendado o aperto do dispositivo de forma adequada para garantir uma imobilização sem a limitação da circulação sanguínea. Em caso de alterações do desempenho do dispositivo, retirá-lo e consultar um profissional de saúde.

Em caso de dúvida antes de uma atividade desportiva, consulte um profissional de saúde.

### **Efeitos secundários indesejáveis**

Este dispositivo pode provocar reações cutâneas (vermelhidão, comichão, queimaduras, bolhas...) ou mesmo feridas de gravidade variável.

Qualquer incidente grave que ocorra relacionado com o dispositivo deverá ser objeto de notificação junto do fabricante e junto da autoridade competente do Estado Membro em que o utilizador e/ou paciente está estabelecido.

### **Aplicação/Colocação**

Enfiar a ortótese e colocar o polegar no local previsto para o efeito envolvendo completamente a cavidade do polegar. ①

Rebater a correia elástica e apertar em torno do punho. ②

### **Cuidados**

Produto lavável segundo as condições indicadas neste folheto e na rotulagem. Lavável à máquina a 30 °C. Fechar os autofixantes antes da lavagem. Não utilizar detergentes, amaciadores ou produtos agressivos (produtos com cloro...). Não utilizar máquina de secar roupa. Não passar a ferro. Não limpar a seco. Escorrer através de pressão. Secar longe de fontes diretas de calor (radiador, sol...).

### **Armazenamento**

Armazenar em temperatura ambiente, de preferência na embalagem de origem.

### **Eliminação**

Eliminar em conformidade com a regulamentação local em vigor.

Conservar estas instruções.

---

da

## **TOMMELFINGERBANDAGE SPORT**

*Fastholdelsesniveau 3*

### **Beskrivelse/Tiltænkt anvendelse**

Dette udstyr er en skinne til tommelfingeren, som tillader at stabilisere leddet.

Udstyret er udelukkende beregnet til behandling af de anførte indikationer og til patienter med mål, som svarer til størrelsesskemaet.

## **Sammensætning**

Polyamid - polyester - syntetisk gummi (SBR) - polyurethan - elasthan.

## **Egenskaber/Handlingsmekanisme**

Stabilisering af tommelfingeren takket være en struktur med metaltråd.  
Præget syntetisk gummi (SBR).

En krog-og-løkke rem til at fastholde produktet.

## **Indikationer**

Artrose i tommefingeren (rhizartrose).

Smerter eller traume af tommelfinger.

## **Kontraindikationer**

Må ikke bruges i tilfælde af kendt allergi over for et af komponenterne.

Produktet må ikke placeres i direkte kontakt med en læderet hud.

Brug ikke produktet i tilfælde af en usikker diagnose.

## **Forholdsregler**

Kontroller, at produktet er intakt før hver brug.

Udstyret må ikke bruges, hvis det er beskadiget.

Vælg en størrelse, der er egnet til patienten ved hjælp af størrelsesskemaet.

I tilfælde af ubehag, vigtig gene, smerter, ændring af lemmets volumen, unormale fornemmelser eller ændring af ekstremitetens farve, tag produktet af og rådspørg en sundhedsfaglig person.

Udstyret må ikke bruges til en anden patient af hygiejniske årsager og for at bevare udstyrets ydeevne.

Udstyret må ikke bruges i tilfælde af påføring af visse produktet på huden (creme, pomade, olie, gel, patch...).

Det anbefales at stramme udstyret på en passende måde for at sikre en fastholdelse uden begrænsning af blodcirkulation.

Hvis udstyrets ydeevne ændrer sig, tag det af og rådspørg en sundhedsfaglig person.

Rådspørg en sundhedsfaglig person, hvis du er i tvivl før en sportsaktivitet.

## **Bivirkninger**

Dette udstyr kan medføre hudreaktioner (rødmen, kløe, forbrændinger, vabler m.m.) og endda sår af forskellige sværhedsgrader.

Enhver alvorlig hændelse, som er opstået i forbindelse med udstyret, skal meddeles til producenten og de kompetente myndigheder i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er bosat.

## **Brugsanvisning/Påsætning**

Sæt ortosen på og anbring tommelfingeren i åbningen beregnet til formålet, så tommelfingeren omsluttet helt. ❶

Fold den elastiske rem ned og stram den om håndledet. ❷

## **Pleje**

Vaskbart produkt under de anførte betingelser i denne vejledning og på etiketten. Kan maskinvaskes ved 30 °C. Luk burrebåndene før vask. Brug ikke rensedmidler, blødgøringsmidler eller aggressive produkter (klorholdige produkter m.m.) Må ikke tørretumbles. Må ikke stryges. Må ikke kemisk renses. Pres vandet ud. Lad tørre på afstand af en direkte varmekilde (radiator, sol m.m.).

## **Opbevaring**

Opbevares ved stuetemperatur og helst i den originale emballage.

## **Bortskaffelse**

Skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende lokale bestemmelser.

Opbevar denne brugsanvisning.

---

**fi**

## **NAUHALLINEN PEUKALOTUKI URHEILUKÄYTTÖÖN**

*Tukitaso 3*

### **Kuvaus/Käyttötarkoitus**

Tämä laite on peukalotuki, joka mahdollistaa peukalonivelen stabiloinnin.

Tämä väline on tarkoitettu vain lueteltujen käyttöaiheiden hoitoon ja valitsemalla potilaalle oikea koko oheisesta kokotaulukosta.

### **Rakenne**

Polyamidi - polyesteri - synteettinen SBR-kumi - polyuretaani - elastaani.

### **Ominaisuudet/Toimintatapa**

Peukalon stabilointi muovivahvikkeiden avulla.

Martioitu synteettinen SBR-kumi.

Tarranauha pitää tuotteen hyvin paikallaan.

### **Käyttöaiheet**

Peukalon nivelrikko (risartroosi).

Peukalokipu tai -vamma.

### **Vasta-aiheet**

Älä käytä, jos tiedossa on allergia jollekin rakenneosista.

Älä aseta tuotetta suoraan kosketuksiin vaurioituneen ihon kanssa.

Älä käytä tuotetta, jos diagnoosi on epävarma.

### **Varotoimet**

Tarkista laitteen eheys ennen jokaista käyttöä.

Älä käytä välinettä, jos se on vaurioitunut.

Valitse oikea koko potilaalle kokotaulukosta.

Jos ilmenee epämukavuutta, merkittävää haittaa, kipua, raajan tilavuuden muutoksia, epätavanomaisia tuntemuksia tai värimuutoksia, poista väline ja ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.

Hygienian ja suorituskyvyn ylläpitämiseksi älä käytä välinettä uudelleen toisella potilaalla.

Älä käytä laitetta, jos iholle on levitetty tiettyjä tuotteita (voiteet, rasvat, öljyt, geelit, laastarit jne.).

Kiristä väline sopivasti niin, että se pysyy paikallaan häiritsemättä verenkiertoa.

Jos laitteen suorituskyky muuttuu, poista se ja ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.

Jos olet epävarma sopivuudesta liikuntaan, ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.

### **Ei-toivotut sivuvaikutukset**

Väline voi aiheuttaa ihoreaktioita (punoitusta, kutinaa, palovammoja, rakkuloita jne.) tai jopa vaihtelevan vaikeusasteen haavoja.

Kaikista välineen yhteydessä tapahtuvista vakavista tapauksista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas on.

## Käyttöohje/Asettaminen

Pue tuki ja aseta peukalo sille tarkoitettuun aukkoon peittämällä peukalon alaosa kokonaisuudessaan. ❶

Taita taipuisa hihna ja kiristä se ranteen ympärille. ❷

## Hoito

Tuote voidaan pestä tämän pakkausselosteen ja etikettien ohjeiden mukaisesti. Konepestävä 30 °C. Sulje tarrakiinnikkeet ennen pesua. Älä käytä pesuaineita, huuhteluaineita tai voimakkaita tuotteita (klooria sisältävät tuotteet). Ei saa kuivata kuivausrummussa. Ei saa silittää. Ei saa kuivapestä. Puristele liika vesi pois. Anna kuivua etäällä suorasta lämmönlähteestä (lämpöpatteri, auringonvalo jne.).

## Säilytys

Säilytä huoneenlämmössä, mieluiten alkuperäisessä pakkauksessa.

## Hävittäminen

Hävitä voimassa olevien paikallisten määräysten mukaisesti.

Säilytä tämä käyttöohje.

---

sv

## ELASTISKT BAND FÖR TUMME SPORT

*Stödnivå 3*

### Beskrivning/Avsedd användning

Denna enhet är en tumskena som möjliggör stabilisering av leden. Enheten är endast avsedd för behandling av de angivna indikationerna och för patienter vars mått motsvarar storlekstabellen.

### Sammansättning

Polyamid - polyester - sbr syntetiskt gummi - polyuretan - elasthan.

### Egenskaper/Verknings sätt

Stabilisering av tummen tack vare en förstärkning i plast.

Syntetiskt präglad gummi (SBR).

Ett kardborreband håller produkten på plats.

### Indikationer

Artros i tummen (rhizartros).

Douleur ou trauma du pouce.

### Kontraindikationer

Får ej användas vid känd allergi mot något av innehållsämnen.

Applicera inte produkten direkt på skadad hud.

Använd inte produkten vid osäker diagnos.

### Försiktighetsåtgärder

Kontrollera att produkten är hel före varje användning.

Får ej användas om produkten är skadad.

Välj en storlek som är lämplig för patienten med hjälp av storlekstabellen.

Ta av produkten och rådgör med sjukvårdspersonalen vid obehag, besvär eller smärta eller om armen eller benet ändrar storlek eller färg eller känns annorlunda.

Av hygien- och prestandaskäl ska produkten inte återanvändas av en annan patient.

Använd inte enheten om vissa produkter appliceras på huden (krämer, salvor, oljor, geler, patch etc.).

Dra åt produkten lagom mycket för att uppnå stöd utan att förhindra blodcirkulationen.

Om enhetens prestanda ändras, ta bort den och kontakta sjukvårdspersonal.

Om du känner dig osäker innan en sportaktivitet kontakta sjukvårdspersonal.

### **Biverkningar**

Denna produkt kan orsaka hudreaktioner (rodnad, klåda, brännskador, blåsor osv.) eller sår med olika grad av allvarlighet.

Alla allvarliga incidenter i samband med användningen av denna produkt ska anmälas till tillverkaren och till behörig myndighet i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

### **Bruksanvisning/Användning**

Sätt på dig ortosen och placera tummen på avsedd plats och svep den helt runt tummen. ❶

Vänd det elastiska bandet och dra åt det runt handleden. ❷

### **Skötsel**

Produkten kan tvättas enligt tvättanvisningarna i denna bipacksedel och på etiketten. Kan tvättas i maskin i högst 30 °C. Stäng kardborrebanden innan tvätt. Använd inte rengöringsmedel, sköljmedel eller alltför starka produkter (med klor). Får ej torktumlas. Får ej strykas. Får ej kemtvättas. Pressa ur vattnet. Låt lufttorka långt ifrån direkta värmekällor (värmeelement, sol osv.).

### **Förvaring**

Förvaras vid rumstemperatur, helst i ursprungsförpackningen.

### **Kassering**

Kassera i enlighet med gällande lokala föreskrifter.

Spara denna bipacksedel.

---

el

## **ΑΘΛΗΤΙΚΟ STRAPPING ΑΝΤΙΧΕΙΡΑ**

*Επίπεδο συγκράτησης 3*

### **Περιγραφή/Σημείο εφαρμογής**

Αυτό το προϊόν είναι ένας νάρθηκας αντίχειρα που επιτρέπει τη σταθεροποίηση της άρθρωσης του αντίχειρα.

Η συσκευή προορίζεται μόνο για τη θεραπεία των αναφερόμενων ενδείξεων και για ασθενείς των οποίων οι διαστάσεις αντιστοιχούν στον πίνακα μεγεθών.

### **Σύνθεση**

Πολυαμίδη - πολυεστέρας - συνθετικό καουτσούκ στυρενίου-βουταδιενίου (SBR) - πολυουρεθάνη - ελαστάνη.

### **Ιδιότητες/Μηχανισμός δράσης**

Σταθεροποίηση του αντίχειρα χάρη σε οπλισμό από πλαστικό υλικό.

Συνθετικό καουτσούκ στυρενίου-βουταδιενίου (SBR) με περίβλημα.

Ένας αυτοκόλλητος μάντας που επιτρέπει την συγκράτηση του προϊόντος.

### **Ενδείξεις**

Αρθρίτιδα του αντίχειρα (αρθρίτιδα της βάσης του αντίχειρα).

Πόνος ή τραύμα στον αντίχειρα.

### **Αντενδείξεις**

Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση γνωστής αλλεργίας σε οποιοδήποτε από τα συστατικά.

Μην τοποθετείτε το προϊόν απευθείας σε τραυματισμένο δέρμα.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε περίπτωση μη ασφαλούς διάγνωσης.

### **Προφυλάξεις**

Βεβαιωθείτε για την ακεραιότητα του προϊόντος πριν από κάθε χρήση.



Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν έχει υποστεί ζημιά.

Επιλέξτε το σωστό μέγεθος για τον ασθενή ανατρέχοντας στον πίνακα μεγεθών.

Σε περίπτωση δυσφορίας, σημαντικής ενόχλησης, πόνου, μεταβολής του όγκου του άκρου, ασυνήθιστων αισθήσεων ή αλλαγής του χρώματος των άκρων, αφαιρέστε τη συσκευή και συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία υγείας.

Για λόγους υγιεινής και απόδοσης, μην επαναχρησιμοποιείτε τη συσκευή σε άλλον ασθενή.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν αν έχετε εφαρμόσει συγκεκριμένα προϊόντα στο δέρμα (κρέμες, αλοιφές, έλαια, γέλη, επιθέματα, κ.λπ.). Συνιστάται να σφίξετε επαρκώς τη συσκευή για να διασφαλίσετε συγκράτηση χωρίς περιορισμό της ροής του αίματος.

Αν η απόδοση της συσκευής αλλάξει, αφαιρέστε την και συμβουλευτείτε επαγγελματία υγείας.

Σε περίπτωση αμφιβολιών, πριν ασκήσετε αθλητική δραστηριότητα συμβουλευθείτε έναν επαγγελματία υγείας.

#### **Δευτερεύουσες ανεπιθύμητες ενέργειες**

Αυτή η συσκευή ενδέχεται να προκαλέσει δερματικές αντιδράσεις (ερυθρότητα, κνησμό, εγκαύματα, φουσκάλες...) ή ακόμη και πληγές διαφορετικής εντάσεως.

Κάθε σοβαρό συμβάν που προκύπτει και σχετίζεται με το προϊόν θα πρέπει να κοινοποιείται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης και/ή ο ασθενής.

#### **Οδηγίες χρήσης/Τοποθέτηση**

Φορέστε την όρθωση και τοποθετήστε τον αντίχειρα στο ειδικά σχεδιασμένο τμήμα τυλίγοντας πλήρως την κοιλότητα του αντίχειρα. ❶ Κλείστε τον ελαστικό ιμάντα και σφίξτε τον γύρω από τον καρπό. ❷

#### **Συντήρηση**

Το προϊόν μπορεί να πλυθεί ακολουθώντας τις συμβουλές του φυλλαδίου αυτού και της ετικέτας. Πλένεται στο πλυντήριο στους 30 °C. Κλείνετε τα αυτοκόλλητα πριν από το πλύσιμο. Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά ή πολύ ισχυρά προϊόντα (προϊόντα με βάση την χλωρίνη...). Μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο. Μην σιδερώνετε. Μην υποβάλετε σε στεγνό καθαρισμό. Στραγγίστε πιέζοντας. Στεγνώνετε μακριά από άμεση πηγή θερμότητας (καλοριφέρ, ήλιος...).

#### **Αποθήκευση**

Φυλάξτε σε θερμοκρασία περιβάλλοντος, κατά προτίμηση στο αρχικό κουτί.

#### **Απόρριψη**

Απορρίψτε σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς.

Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χρήσης.

---

cs

## **PÁSKOVÁ BANDÁŽ PALCE SPORT**

Úroveň podpory 3

#### **Popis/Použití**

Tato pomůcka je palcová ortéza, zabezpečující stabilizaci kloubu palce. Pomůcka je určena pouze k léčbě uvedených indikací a pro pacienty, kteří mají příslušnou velikost dle tabulky velikostí.

#### **Složení**

Polyamid - polyester - syntetický kaučuk (SBR) - polyuretan - elastan.

### **Vlastnosti/Mechanismus účinku**

Stabilizace palce pomocí plastové dlahy.

Syntetický kaučuk s vytlačeným logem (SBR).

Pásek se suchým zipem umožňuje upevnění výrobku.

### **Indikace**

Artróza palce (rhizartróza).

Bolest nebo poranění palce.

### **Kontraindikace**

Výrobek nepoužívejte, pokud máte prokázanou alergii na některou složku výrobku.

Nepřikládejte přímo na poraněnou kůži.

Výrobek nepoužívejte, pokud nemáte potvrzenou diagnózu.

### **Upozornění**

Před každým použitím zkontrolujte, že je pomůcka neporušená.

Poškozenou pomůcku nepoužívejte.

Vhodnou velikost vyberte pomocí tabulky velikostí.

Pokud pocítíte nepohodlí, výrazné obtíže, bolest, změnu objemu končetiny, nezvyklou změnu citlivosti nebo změnu barvy končetin, pomůcku sundejte a vyhledejte lékaře.

Z hygienických důvodů a z důvodu správného fungování je pomůcka určena jednomu pacientovi.

Pomůcku nepoužívejte, pokud jsou na pokožku nanесeny určité přípravky (krémy, masti, oleje, gely, náplasti atd.).

Pomůcku doporučujeme utáhnout tak, aby zajišťovala znehybnění bez narušení krevního oběhu.

Pokud dojde ke změně účinku pomůcky, sundejte ji a poraďte se s lékařem.

Pokud si nejste jisti, zda sportovní aktivitu provozovat, poraďte se s odborníkem.

### **Nežádoucí vedlejší účinky**

Pomůcka může vyvolat kožní reakce (začervenání, svědění, popáleniny, puchýře...) nebo dokonce rány různého stupně.

Dojde-li v souvislosti s touto pomůckou k závažnému incidentu, je nutné o tom informovat výrobce a příslušné úřady členského státu, ve kterém uživatel a/nebo pacient žije.

### **Návod k použití/Aplikace**

Nasaďte ortézu, umístěte palec do příslušného otvoru, aby byla palcová prohlubeň zcela zakryta. ❶

Přehněte elastický pásek a utáhněte ho kolem zápěstí. ❷

### **Údržba**

Výrobek perte podle pokynů uvedených v tomto návodu a na etiketě. Lze prát v pračce na 30 °C. Suché zipy před praním sepněte. Nepoužívat žádné čisticí, změkčovací prostředky nebo agresivní přípravky (chlorované přípravky...). Nesušit v sušičce. Nežehlit. Nečistit za sucha. Vyždímejte přebytečnou vodu. Nesušit v blízkosti přímého zdroje tepla (radiátoru, slunce...).

### **Skladování**

Skladujte při pokojové teplotě, nejlépe v originálním balení.

### **Likvidace**

Likvidujte v souladu s místními právními předpisy.

Tento návod si uschovejte.

pl

## **BANDAŻOWA ORTEZA NA KCIUK SPORTOWA**

*Poziom podtrzymania 3*

### **Opis/Przeznaczenie**

Ten wyrób to orteza kciuka umożliwiającą stabilizację stawu.

Wyrób jest przeznaczony wyłącznie do stosowania w wymienionych wskazaniach oraz u pacjentów, których wymiary odpowiadają tabeli rozmiarów.

### **Skład**

Poliamid - poliester - kauczuk syntetyczny (SBR) - poliuretan - elastan.

### **Właściwości/Działanie**

Stabilizacja kciuka dzięki zastosowaniu wzmocnienia z tworzywa sztucznego.

Kauczuk syntetyczny SBR z wytłoczonym napisem

Rzep umożliwiający podtrzymywanie produktu.

### **Wskazania**

Choroba zwyrodnieniowa kciuka (choroba zwyrodnieniowa stawów).

Ból lub uraz kciuka.

### **Przeciwwskazania**

Nie stosować w przypadku stwierdzonej alergii na jeden ze składników.

Nie umieszczać produktu tak, aby bezpośrednio stykał się z uszkodzoną skórą.

Nie używać produktu, jeżeli diagnoza nie jest pewna.

### **Konieczne środki ostrożności**

Przed każdym użyciem sprawdzić, czy wyrób jest w należyтым stanie.

Nie używać wyrobu, jeśli jest uszkodzony.

Wybrać rozmiar dobrany do pacjenta, korzystając z tabeli rozmiarów.

W razie lekkiego lub silnego dyskomfortu, bólu, zmiany wielkości kończyny, zaburzeń czuciowych lub zmiany koloru zakończeń palców, zdjąć wyrób i zasięgnąć porady pracownika służby zdrowia.

Ze względów higienicznych i w trosce o skuteczność działania nie należy używać ponownie tego wyrobu u innego pacjenta.

Nie używać wyrobu w przypadku stosowania niektórych produktów na skórę (kremy, maści, oleje, żele, plastry itp.).

Zalecane jest odpowiednie dociągnięcie wyrobu w taki sposób, aby zapewnić podtrzymywanie bez ograniczenia krążenia krwi.

W przypadku zmian w skuteczności działania wyrobu należy go zdjąć i zasięgnąć porady lekarza.

W razie wątpliwości dotyczących aktywności sportowej zasięgnąć porady lekarza.

### **Niepożądane skutki uboczne**

Wyrób może spowodować reakcje skórne (zaczerwienienia, swędzenie, pieczenie, pęcherze itp.), a nawet rany o różnym nasileniu.

Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

### **Sposób użycia/Sposób zakładania**

Naciągnąć ortezę i umieścić kciuk w miejscu na niego przeznaczonym, owijając całkowicie zagłębienie kciuka. ❶

Złóżyc elastyczny pasek i zacisnąć go wokół nadgarstka. 2

### **Utrzymanie**

Produkt nadaje się do prania w warunkach określonych w niniejszej instrukcji i na etykiecie. Można prać mechanicznie w temperaturze 30 °C. Przed praniem należy zapiąć rzepy. Nie używać detergentów, produktów zmiękczających ani agresywnych (zawierających chlor itp.). Nie suszyć w suszarce. Nie prasować. Nie czyścić na sucho. Wycisnąć. Suszyć z dala od bezpośrednich źródeł ciepła (grzejniki, słońce itp.).

### **Przechowywanie**

Przechowywać w temperaturze pokojowej, najlepiej w oryginalnym opakowaniu.

### **Utylizacja**

Utylizować zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami.

Zachować tę instrukcję.

---

## **Iv**

# **SPORTA ĪKŠKA ORTOZE**

## **3. atbalsta līmenis**

### **Apraksts/Paredzētais mērķis**

Šī ierīce ir īkšķa saite, kas ļauj stabilizēt īkšķa locītavu.

Ierīce ir paredzēta tikai minēto indikāciju ārstēšanai pacientiem, kuru mērījumi atbilst izmēru tabulai.

### **Sastāvs**

Poliāmīds – poliesters – sintētiskais kaučuks (SBR) – poliuretāns – elastāns.

### **Īpašības/Darbības veids**

Īkšķa stabilizācija, pateicoties plastmasas stiprinājumam.

Reljefains sintētiskais kaučuks (SBR).

Pašlīpošās aizdares sikсна, kas notur produktu vietā.

### **Indikācijas**

Īkšķa osteoartrīts (rizartroze).

Īkšķa sāpes vai trauma.

### **Kontrindikācijas**

Nelietojiet, ja ir zināma alerģija pret kādu no sastāvdaļām.

Nenovietojiet produktu tieši saskarē ar savainotu ādu.

Nelietojiet produktu, ja diagnoze nav skaidra.

### **Piesardzība lietošanā**

Pirms lietošanas pārbaudiet, vai prece nav bojāta.

Nelietojiet ierīci, ja tā ir bojāta.

Izvēlieties pacientam atbilstošu izmēru, ņemot vērā izmēru tabulu.

Diskomforta, būtisku traucējumu, sāpju, ekstremitāšu apjoma izmaiņu, neparastu sajūtu vai ekstremitāšu krāsas izmaiņu gadījumos noņemiet ierīci un vērsieties pie veselības aprūpes speciālista.

Higiēnas un veiktspējas apsvērumu dēļ nelietojiet ierīci atkārtoti citiem pacientiem.

Nelietot ierīci gadījumā, ja uz ādas ir uzklāti noteikti produkti (krēmi, ziedes, eļļas, geli, plāksteri u. c.).

Ieteicams ierīci pienācīgi pievilkt, lai nodrošinātu atbalstu, neierobežojot asinsriti.

Ja ierīces darbība mainās, noņemiet to un konsultējieties ar veselības aprūpes speciālistu.

Ja neesat pārliecināti par kādu sporta aktivitāti, konsultējieties ar profesionālu veselības aprūpes speciālistu.

### **Nevēlamas blaknes**

Šī ierīce var izraisīt ādas reakcijas (apsārtumu, niezi, apdegumus, tūlznas utt.) vai pat dažāda smaguma brūces.

Par jebkuriem smagiem negadījumiem, kas notikuši saistībā ar šo produktu, ir jāziņo ražotājam un dalībvalsts, kurā uzturas lietotājs un/ vai pacients, atbildīgajai iestādei.

### **Lietošanas veids/Uzlikšana**

Uzvelciet ortozi un novietojiet īkšķi tam paredzētajā nodalījumā, pilnībā nosedzot īkšķa pamatni. ❶

Atlokiet elastīgo siksnu un savelciet to ap plaukstu locītavu. ❷

### **Uzturēšana**

Produkts mazgājams saskaņā ar šajā lietošanas instrukcijā un marķējumā sniegtajiem nosacījumiem. Var mazgāt veļasmašīnā 30 °C temperatūrā. Pirms mazgāšanas sastipriniet kopā pašlīpošās aizdares. Neizmantojiet mazgāšanas līdzekļus, mīkstinātājus vai agresīvas iedarbības līdzekļus (hlora izstrādājumus u.tml.). Nelietojiet veļas žāvētāju. Negludiniet. Nenododiet ķīmiskajā tīrīšanā. Izspiediet ūdeni ar spiedienu. Žāvējiet drošā attālumā no tieša siltuma avota (radiatora, saules utt.).

### **Uzglabāšana**

Uzglabājiet istabas temperatūrā, vēlams, oriģinālajā iepakojumā.

### **Likvidēšana**

Likvidējiet saskaņā ar spēkā esošajiem vietējiem noteikumiem.

Saglabājiet šo instrukciju.

---

**It**

## **APJUOSIAMAS NYKŠČIO ĮTVARAS SPORTUI**

### *3 palaikymo lygis*

#### **Aprašymas ir paskirtis**

Ši priemonė yra nykščio sąnarį stabilizuojantis nykščio įtvaras.

Priemonė skirta tik išvardytoms indikacijoms gydyti ir tik pacientams, kurių kūno matmenys atitinka dydžių lentelę.

#### **Sudėtis**

Poliamidai - poliesteris - SBR sintetinis kaučiukas - poliuretanas - elastanas.

#### **Savybės ir veikimo būdas**

Stabilizuoja nykštį plastikine armatūra.

Suformuotas SBR sintetinis kaučiukas.

Gaminio laikymąsi užtikrinantis diržas su kibiaja juosta.

#### **Indikacijos**

Nykščio osteoartritas.

Nykščio skausmas arba trauma.

#### **Kontraindikacijos**

Nenaudokite gaminio, jei yra alergija bet kuriai sudėtinei medžiagai.

Nenaudokite gaminio tiesiogiai ant pažeistos odos.

Jei diagnozė nėra aiški, gaminio nenaudokite.

#### **Atsargumo priemonės**

Kiekvieną kartą prieš naudodami patikrinkite, ar priemonė tvarkinga, ar jai netrūksta dalių.

Nenaudokite priemonės, jei ji pažeista.

Remdamiesi dydžių lentele, pasirinkite pacientui tinkamą dydį. Jei jaučiate nemalonius pojūčius, didelį diskomfortą, skausmą, galūnių patinimą, neįprastus pojūčius arba jei pasikeitė galūnių spalva, išimkite priemonę ir kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą. Higienos ir tinkamo veikimo sumetimais gaminio negali naudoti kitas pacientas. Nenaudokite gaminio patepę odą kai kuriomis priemonėmis (kremais, tepalais, aliejais, geliais, užklįjavę pleistrą ir pan.). Patariame priemonę tinkamai suveržti, kad ji tinkamai palaikytų netrukdydama tekėti kraujui. Pasikeitus priemonės savybėms ją nusiimkite ir pasitarkite su sveikatos priežiūros specialistu. Jei dvejojate, prieš sportuodami pasitarkite su sveikatos priežiūros specialistu.

### **Nepageidaujamas šalutinis poveikis**

Ši priemonė gali sukelti odos reakciją (pvz., paraudimą, niežulį, nudegimus ar pūsles) ar net įvairaus sunkumo žaizdas. Apie visus rimtus su gaminiu susijusius įvykius turėtų būti pranešama gamintojui ir valstybės narės, kurioje gyvena vartotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

### **Naudojimas**

Užsimaukite įtvarytą ir įdėkite nykštį į jam skirtą vietą, visiškai dengiančią vidinę nykščio dalį. ❶  
Patraukite tamprų diržą ir apjuosdami riešą jį suveržkite. ❷

### **Priežiūra**

Gaminį galima plauti šioje instrukcijoje ir ant etiketės nurodytomis sąlygomis. Skalbti skalbyklėje, 30 °C temperatūroje. Prieš skalbdami užsekite kibiąsias juostas. Nenaudoti valiklių, minkštiklių ar šlavinančių produktų (priemonių su chloru). Nedžiovinti džioviklėje. Nelyginti. Nevalyti sausuoju būdu. Nusausinti spaudžiant. Džiovinti toli nuo tiesioginio šilumos šaltinio (radiatoriaus, saulės ar pan.).

### **Laikymas**

Laikyti kambario temperatūroje, pageidautina originalioje pakuotėje.

### **Išmetimas**

Šalinkite pagal galiojančias vietos taisykles.  
Išsaugokite šią instrukciją.

---

et

## **SPORDI PÖIDLARIHM**

*Toestuse tugevusaste 3*

### **Kirjeldus/Sihtkasutus**

See seade on pöidlalahas, mis võimaldab pöidlaliigese stabiliseerimist. Kasutage vahendit vaid loetletud näidustuste korral ning patsientide puhul, kelle kehamõõdud vastavad mõõtude tabelile.

### **Koostis**

Polüamiid - polüester - sünteetiline kautšuk (SBR) - polüuretaan - elastaan.

### **Omadused/Toimeviis**

Pöidla stabiliseerimine plastraamistiku abil.  
Reljeefne sünteetiline kautšuk (SBR).  
Isehaarduv rihm toote hoidmiseks.

### **Näidustused**

Pöidla artroos (risoartroos).  
Pöidla valu või trauma.

## **Vastunäidustused**

Mitte kasutada allergia puhul toote ühe koostisosa suhtes.

Mitte kasutada toodet kahjustatud nahal.

Mitte kasutada toodet ebatäpse diagnoosi puhul.

## **Ettevaatusabinõud**

Enne igat kasutamist kontrollige vahendi terviklikkust.

Mitte kasutada vahendit, kui see on kahjustatud.

Valige patsiendile õige suurusega vahend, lähtudes mõõtude tabelist.

Kui teil tekivad ebamugavustunne, häiritus, valu, jäseme suuruse muutus, ebatavalised aistingud või sõrmede-varvaste värvi muutus, eemaldage vahend ja pidage nõu tervishoiutöötajaga.

Tõhususe eesmärgil ja hügieeni tagamiseks mitte kasutada vahendit uuesti teistel patsientidel.

Ärge kasutage seadet, kui nahal kasutatakse teatavaid tooteid (kreemid, võided, õlid, geelid, plaastrid...).

Vahend tuleb oma kohale suruda piisava tugevusega, et tagada hea toetus ilma verevarustust takistamata.

Seadme omaduste muutumisel võtke see ära ja pidage nõu tervishoiutöötajaga.

Kahtluse korral enne sportlikku tegevust pidage nõu tervishoiutöötajaga.

## **Kõrvaltoimed**

Vahend võib esile kutsuda nahareaktsioone (punetust, sügelust, põletustunnet, ville jne) või isegi erineva raskusastmega haavandeid. Seadmega seotud mis tahes tõsisest vahejuhtumist tuleb teatada tootjale ning kasutaja ja/või patsiendi asukoha liikmesriigi pädevale asutusele.

## **Kasutusjuhend/Paigaldamine**

Asetage ortoos paigale ja asetage põial selleks ettenähtud pilusse, täites pöidla jaoks mõeldud õõnsuse täielikult. ❶

Voltige elastne rihm alla ja pingutage see ümber randme. ❷

## **Puhastamine**

Vahend on pestav vastavalt kasutusjuhendi ja tootemärgise tingimustele. Masinpestav 30 °C juures. Enne pesemist sulgege takjakinnis. Ärge kasutage puhastusaineid, pesupehmedajaid ega agressiivseid tooteid (klooriga tooteid). Ärge kasutage pesukuivatit. Ärge triikige. Ärge puhastage keemiliselt. Ärge trummelkuivatage, vaid pressige liigne vesi välja. Laske kuivada otsese kuumuse allikast (radiaator, päike jne) eemal.

## **Säilitamine**

Säilitage toatemperatuuril, soovitavalt originaalpakendis.

## **Kõrvaldamine**

Kõrvaldage vahend vastavalt kohalikule seadusandlusele.

Hoidke see kasutusjuhend alles.

---

sl

## **OPORNICA ZA PALEC ŠPORT**

*Stopnja podpiranja 3*

### **Opis/Namen**

Ta palčna opornica omogoča stabilizacijo sklepa palca.

Izdelek je zasnovan le za zdravljenje navedenih indikacij in je namenjen pacientom, katerih mere ustrezajo meram v tabeli velikosti.

## **Sestava**

Poliamid - poliester - sintetični kavčuk (SBR) - poliuretan - elastan.

## **Lastnosti/Način delovanja**

Stabilizacija palca v okviru iz plastike.

Reliefen sintetični kavčuk (SBR).

Sprijemalni trak, ki drži na mestu pripomoček.

## **Indikacije**

Palčna opornica (rizartroza).

Bolečina ali poškodba palca.

## **Kontraindikacije**

Izdelka ne uporabljajte v primeru znane alergije na katerokoli sestavino.

Izdelka ne uporabljajte neposredno v stiku s poškodovano kožo.

Izdelka ne uporabljajte v primeru nepotrjene diagnoze.

## **Previdnostni ukrepi**

Pred vsako uporabo preverite, v kakšnem stanju je izdelek.

Če je izdelek poškodovan, ga ne uporabite.

S pomočjo tabele velikosti izberite pravilno velikost za pacienta.

V primeru nelagodja, močnega neudobja, bolečine, sprememb v debelini okončine ali neobičajnih občutkov ali spremembe barve okončine, izdelek odstranite in se posvetujte z zdravstvenim delavcem. Zaradi zagotavljanja higiene in učinkovitosti, izdelka ne uporabljajte na drugem pacientu.

Izdelka ne uporabite, če se na koži nahajajo naslednji izdelki (kreme, mazila, olja, geli, obliži itd.).

Priporočamo, da pripomoček dobro zategnete, da bo ostal na mestu, ne da bi s tem ovirali krvni obtok.

Če se delovanje izdelka spremeni, ga odstranite in se posvetujte z zdravstvenim strokovnjakom.

O morebitnih dvomih pred športno dejavnostjo se posvetujte z zdravstvenim osebjem.

## **Neželeni stranski učinki**

Izdelek lahko povzroči različno močne kožne reakcije (pordelost, srbenje, opekline, žulje itd.) ali rane.

O vseh resnih težavah, ki so povezane z izdelkom, obvestite proizvajalca ali pristojni organ v državi, kjer se nahaja uporabnik in/ali pacient.

## **Navodila za uporabo/Namestitev**

Nadenite opornico in namestite palec skozi ustrezno luknjo, tako da do konca zapolnite odprtino za palec. ①

Napeljite elastični trak in ga zategnite okoli zapestja. ②

## **Vzdrževanje**

Izdelek operite v skladu z navodili za uporabo in navodili na etiketi. Dovoljeno prati v stroju na 30 °C. Pred pranjem zapnite sprijemalne trakove. Ne uporabljajte detergentov, mehčalca ali agresivnih sredstev (izdelki, ki vsebujejo klor). Izdelka ne sušite v sušilnem stroju. Izdelka ne likajte. Izdelek ni primeren za kemično čiščenje. Iztisnite odvečno vodo. Izdelka ne izpostavljajte neposrednim virom toplote (radiator, sonce itd.).

## **Shranjevanje**

Izdelek hranite pri sobni temperaturi, če je možno, v originalni embalaži.

## **Odlaganje**

Zavržite skladno z veljavnimi lokalnimi predpisi.

Shranite ta navodila.



sk

## ŠPORTOVÁ PÁSKA NA PALEC

Úroveň stabilizácie 3

### Popis/Použitie

Táto pomôcka je ortéza na znehybnenie palca.

Táto zdravotnícka pomôcka je určená výhradne na liečbu ochorení podľa uvedených indikácií a pre pacientov, ktorých miery zodpovedajú tabuľke veľkostí.

### Zloženie

Polyamid - polyester - syntetická guma SBR - polyuretán - elastan.

### Vlastnosti/Mechanizmus účinku

Znehybnenie palca vďaka konštrukcii z plastu.

Embosovaná syntetická guma (SBR).

Popruh na suchý zips na uchytenie výrobku na mieste.

### Indikácie

Artróza palca (rizartróza).

Bolesť alebo úraz palca.

### Kontraindikácie

Nepoužívajte v prípade známej alergie na niektorú zo zložiek výrobku.

Nepoužívajte výrobok priamo na poškodenú pokožku.

Výrobok nepoužívajte v prípade, že si nie ste istí diagnózou.

### Upozornenia

Pred každým použitím skontrolujte, či pomôcka nie je porušená.

Ak je pomôcka poškodená, nepoužívajte ju.

Podľa tabuľky veľkostí si vyberte vhodnú veľkosť pre pacienta.

V prípade nepohodlia, vážneho diskomfortu, bolesti, zmeny vzhľadu (objemu) končatiny, nezvyklých pocitov alebo zmeny farby končatiny pomôcku zložte a poraďte sa so zdravotníckym odborníkom.

Z hygienických dôvodov a z dôvodu účinnosti nepoužívajte výrobok u iného pacienta.

Pomôcku nepoužívajte, ak si aplikujete isté výrobky na pokožku (krémy, masti, oleje, gély, liečivé náplasti...).

Pomôcku sa odporúča utiahnuť primerane, aby sa zaistila jej stabilita bez obmedzenia cirkulácie krvi.

V prípade akejkolvek zmeny účinku zdravotníckej pomôcky si túto pomôcku zložte a poraďte sa so zdravotníckym odborníkom.

V prípade pochybností sa pred športovou aktivitou poraďte so zdravotníckym odborníkom.

### Nežiaduce vedľajšie účinky

Táto pomôcka môže vyvolať kožné reakcie (začervenania, svrbenie, popáleniny, pluzgieri atď.), dokonca rany rôznych stupňov.

Akúkoľvek závažnú udalosť týkajúcu sa používania pomôcky je potrebné oznámiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom sídli používateľ a/alebo pacient.

### Návod na použitie/Aplikácia

Nasaďte si ortézu a vložte palec do drážky na palec, pričom palec úplne obopnite. ❶

Natiahnite elastický pásik a utiahnite ho okolo zápästia. ❷

### Údržba

Výrobok možno prať za podmienok uvedených v tomto návode a podľa označenia na etikete. Perte v práčke pri 30 °C. Pred praním zatvorte suché zipsy. Nepoužívajte agresívne pracie prostriedky, zmäčkovadlá

(chlórované výrobky...). Nepoužívajte sušičku na bielizeň. Nežehlite. Nečistite chemicky. Prebytočnú vodu vytlačte. Sušte mimo priameho zdroja tepla (radiátor, slnko...).

### **Skladovanie**

Uchovávajúte pri izbovej teplote, podľa možnosti v pôvodnom obale.

### **Likvidácia**

Výrobok likvidujte podľa platných miestnych predpisov.

Tento návod si uchovajte.

---

**hu**

## **HÜVELYKUJJ RÖGZÍTŐPÁNT SPORTOLÁSHOZ**

### **3. fenntartási szint**

#### **Leírás/Rendeltetés**

Ez az eszköz egy olyan hüvelykujjrögzítő, amely lehetővé teszi a hüvelykujjzület stabilizálását.

Az eszköz kizárólag a felsorolt indikációk kezelésére szolgál azon betegek esetében, akiknek a méretei megfelelnek a mérettáblázatban szereplőknek.

#### **Összetétel**

Poliamid - poliészter - szintetikus gumi (SBR) - poliuretán - elasztán.

#### **Tulajdonságok/Hatásmód**

A hüvelykujj stabilizálása műanyag merevítéssel.

Domborított szintetikus gumi (SBR).

Tépőzárás pánt, amely biztosítja a termék megtartását.

#### **Indikációk**

Hüvelykujj arthrosis (rhizarthrosis).

A hüvelykujj fájdalma vagy sérülése.

#### **Kontraindikációk**

Ne használja ismert allergia esetén valamely összetevőre.

A termék sérült bőrrel nem érintkezhet közvetlenül.

Bizonytalan diagnózis esetén ne használja a terméket.

#### **Óvintézkedések**

Minden egyes használat előtt ellenőrizze a termék épségét.

Ne használja a terméket, ha az sérült.

A mérettáblázat segítségével válassza ki a betegnek megfelelő méretet. Kellemetlen érzés, jelentős zavaró érzés, fájdalom, a végtag dagadása, a normálistól eltérő érzés vagy a végtag elszíneződése esetén vegye le az eszközt, és forduljon egészségügyi szakemberhez.

Higiéniai okokból és az eszköz teljesítménye végett ne használja fel újra a terméket másik betegnél.

Ne használja az eszközt, ha bizonyos termékeket (krémek, kenőcsök, olajok, gélek, tapaszok stb.) visz fel a bőrére.

Javasolt az eszköz szorosságának megfelelő beállítása ügyelve arra, hogy az eszköz a vérkeringés elszorítása nélküli tartást biztosítson.

Ha az eszköz teljesítménye megváltozik, vegye le az eszközt, és forduljon egészségügyi szakemberhez.

Amennyiben sportolás előtt kétsége merül fel, forduljon egészségügyi szakemberhez.

#### **Nemkívánatos mellékhatások**

Az eszköz bőrreakciót (pirosságot, viszketést, égést, hólyagosodást stb.), akár változó súlyosságú sebeket is előidézhet.

Az eszközzel kapcsolatban fellépő bármilyen súlyos incidensről tájékoztatni kell a gyártót, valamint annak a tagállamnak az illetékes hatóságát, ahol a felhasználó és/vagy a beteg tartózkodik.

### **Használati útmutató/Felhelyezés**

Helyezze fel az ortézist, és helyezze a hüvelykujját az erre a célra szolgáló nyílásba, teljesen befedve a hüvelykujj tövét. ❶

Hajtsa vissza a rugalmas pántot, és húzza meg a csukló körül. ❷

### **Ápolás**

A jelen útmutatóban és a címkén feltüntetett információk szerint mosható termék. Mosógépben 30 °C-on mosható. Mosás előtt zárja a tépőzárakat. Ne használjon tisztítószert, öblítőt vagy agresszív (klórtartalmú stb.) vegyszert. Ne tegye szárítógépbe. Tilos vasalni. Tilos vegytisztítani. Nyomkodja ki belőle a vizet. Közvetlen hőforrástól (radiátor, napsugárzás stb.) távol szárítsa.

### **Tárolás**

Szobahőmérsékleten tárolja, lehetőség szerint az eredeti csomagolásában.

### **Ártalmatlanítás**

A helyi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

Őrizze meg ezt a betegtájékoztatót.

---

**bg**

## **КАИШКА ЗА ПАЛЕЦ ЗА СПОРТ**

*Степен на поддръжка 3*

### **Описание/Предназначение**

Това изделие е шина за палец, позволяваща стабилизация на ставите на палеца.

Изделието е предназначено единствено за лечение при изброените показания и за пациенти, чиито телесни мерки съответстват на таблицата с размери.

### **Състав**

Полиамид - полиестер - синтетичен каучук (SBR) - полиуретан - еластан.

### **Свойства/Начин на действие**

Стабилизация на палеца с помощта на пластмасова рамка.

Релефен синтетичен каучук (SBR).

Самозалепваща лента за захващане на продукта.

### **Показания**

Артрит на палец (ризартроза).

Болка или травма на палеца.

### **Противопоказания**

Не използвайте, ако имате алергия към някой от компонентите.

Не поставяйте продукта в пряк контакт с увредена кожа.

Не използвайте продукта при неустановена диагноза.

### **Предпазни мерки**

Преди всяка употреба проверявайте за целостта на изделието.

Не използвайте изделието, ако е повредено.

Изберете подходящата за пациента големина, като направите справка в таблицата с размерите.

При дискомфорт, чувствително неудобство, болка, промяна в обема на крайника, необичайни усещания или промяна в цвета по

периферията, свалете изделието и се посъветвайте със здравен специалист.

От гледна точка на хигиенни съображения и работни характеристики не използвайте повторно изделието за друг пациент.

Не използвайте устройството, в случай че определени продукти се нанасят върху кожата (кремове, мазила, масла, гелове, лепенки...).

Препоръчва се да стягате изделието с подходяща сила, която да осигури обездвижването, без да нарушава кръвообращението.

В случай на изменение в работата на изделието го премахнете и се консултирайте със здравен специалист.

В случай на съмнение преди спортна дейност се консултирайте със здравен специалист.

### **Нежелани странични ефекти**

Това изделие може да предизвика кожни реакции (зачервяване, сърбеж, изгаряне, мехури и др.) или дори рани с различна степен тежест.

Всеки сериозен инцидент, възникнал във връзка с продукта, трябва да бъде предмет на уведомление, адресирано до производителя и до компетентния орган на държавата членка, в която е установен потребителя и/или пациента.

### **Начин на употреба/Поставяне**

Промушете ръка в ортезата и поставете палеца в отвора, предвиден за него, като обвийте изцяло вдлъбнатата част в основата на палеца. ❶

Прегънете надолу ластичната лента и я затегнете около китката. ❷

### **Поддръжка**

Продуктът се пере при условията, посочени в тази инструкция и на етикета. Може да се пере в пералня при 30 °C. Затворете samozалепващите ленти преди пране. Не използвайте перилни препарати, омекотители или продукти с агресивен ефект (хлорирани продукти и др.). Не използвайте сушилня. Не гладете. Не прилагайте химическо почистване. Изцеждайте с притискане. Сушете далеч от пряк източник на топлина (радиатор, слънце и др.).

### **Съхранение**

Съхранявайте при стайна температура, за предпочитане в оригиналната опаковка.

### **Изхвърляне**

Изхвърляйте в съответствие с действащата местна нормативна уредба.

Запазете настоящото упътване.

---

ro

## **CHINGĂ PENTRU DEGETUL MARE SPORT**

*Nivel de susținere 3*

### **Descriere/Destinație**

Acest dispozitiv este o atelă pentru degetul mare, care permite stabilizarea articulației degetului mare.

Dispozitivul este destinat exclusiv pentru tratamentul indicațiilor enumerate și pentru pacienții ale căror dimensiuni corespund tabelului de mărimi.

### **Compoziție**

Poliamidă - poliester - cauciuc sintetic (SBR) - poliuretan - elastan.

### **Proprietăți/Mod de acțiune**

Stabilizarea degetului mare printr-o armătură din plastic.

Cauciuc sintetic (SBR) gofrat.

O chingă autoadezivă care permite susținerea produsului.

### **Indicații**

Artroza degetului mare (rizartroză).

Durere sau traumatism la degetul mare.

### **Contraindicații**

Nu utilizați în cazul unei alergii cunoscute la oricare dintre componente.

Nu așezați produsul direct în contact cu pielea rănită.

Nu utilizați produsul în cazul unui diagnostic incert.

### **Precauții**

Verificați integritatea dispozitivului înainte de fiecare utilizare.

Nu utilizați dispozitivul dacă este deteriorat.

Alegeți dimensiunea adaptată pentru pacient, consultând tabelul de mărimi.

În caz de disconfort, disconfort semnificativ, durere, variație a volumului membrului, senzații anormale sau schimbarea culorii extremităților, scoateți dispozitivul și consultați un specialist în domeniul sănătății.

Din motive de igienă și performanță, nu refolosiți dispozitivul pentru alt pacient.

Nu utilizați acest dispozitiv în cazul aplicării anumitor produse pe piele (creme, pomezi, uleiuri, geluri, plasturi etc.).

Se recomandă strângerea dispozitivului în mod corespunzător, pentru a asigura susținerea fără limitarea circulației sanguine.

În cazul modificării performanțelor produsului, scoateți-l și consultați un profesionist din domeniul medical.

În caz de neclarități, înainte de a desfășura activități sportive, consultați un specialist din domeniul medical.

### **Reacții adverse nedorite**

Acest dispozitiv poate provoca reacții cutanate (roșeață, mâncărime, arsuri, vezicule etc.) sau chiar plăgi de severitate variabilă.

Orice incident grav survenit în legătură cu dispozitivul trebuie să facă obiectul unei notificări transmise producătorului și autorității competente din statul membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

### **Mod de utilizare/Poziționare**

Aplicați orteza și așezați degetul mare în spațiul prevăzut pentru acesta, înfășurând complet concavitatea degetului mare. ❶

Trageți chinga elastică și strângeți-o în jurul încheieturii mâinii. ❷

### **Întreținere**

Produs lavabil în conformitate cu condițiile prezentate în acest prospect și pe etichetă. Spălați în mașină la 30 °C. Închideți părțile autoadezive înainte de spălare. Nu utilizați detergenți, balsamuri sau produse agresive (produse clorurate etc.). Nu folosiți un uscător de rufe. Nu călcați. A nu se curăța chimic. Stoarceți prin presare. Uscați departe de o sursă directă de căldură (radiator, soare etc.).

## **Depozitare**

Depozitirati la temperatura camerei, de preferință în ambalajul original.

## **Eliminare**

Eliminați în conformitate cu reglementările locale în vigoare.

Păstrați acest prospect.

---

**hr**

# **SPORT TRAKA ZA PALAC**

*Razina potpore 3*

## **Opis/Namjena**

Ovaj je proizvod ortoza za palac koja omogućuje stabilizaciju palčanog zgloba.

Proizvod je namijenjen samo za liječenje navedenih indikacija kod pacijenata čije mjere odgovaraju onima u tablici veličina.

## **Sastav**

Poliamid - poliester - sintetički kaučuk (SBR) - poliuretan - elastan.

## **Svojstva/Način rada**

Stabilizacija palca s pomoću plastične armature.

Punjeni sintetički kaučuk (SBR).

Čičak-traka omogućuje fiksaciju proizvoda.

## **Indikacije**

Artroza palca (rizartroza).

Bol ili trauma palca.

## **Kontraindikacije**

Nemojte upotrebljavati ako imate utvrđenu alergiju na neki od sastojaka.

Proizvod nemojte stavljati izravno u doticaj s ozlijeđenom kožom.

Proizvod nemojte koristiti ako dijagnoza nije pouzdana.

## **Mjere opreza**

Prije svake upotrebe provjerite sadrži li proizvod sve dijelove.

Proizvod nemojte upotrebljavati ako je oštećen.

Pomoću tablice veličina odaberite odgovarajuću veličinu za pacijenta. u slučaju osjećaja nelagode, značajnijih smetnji, boli, promjene obujma uda, neuobičajenih osjećaja ili promjene boje ekstremiteta, uklonite proizvod i obratite se liječniku.

Zbog higijenskih razloga i djelovanja proizvoda, nemojte ga ponovno upotrebljavati kod drugih pacijenata.

Proizvod nemojte koristiti ako ste prethodno nanijeli proizvode za kožu (kreme, masti, ulja, gelove, flastere...).

Preporučujemo da proizvod zategnete na odgovarajući način, kako biste osigurali potporu koja ne ometa cirkulaciju krvi.

U slučaju promjene svojstava ovog proizvoda skinite ga i potražite savjet zdravstvenog djelatnika.

Ako imate nedoumica prije nego se počnete baviti sportskim aktivnostima, obratite se zdravstvenom djelatniku.

## **Neželjene nuspojave**

Ovaj proizvod može prouzročiti reakcije na koži (crvenilo, svrab, opekline, žuljeve...) ili ozljede različitih stupnjeva.

Svaki ozbiljni incident u vezi s proizvodom treba prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj su korisnik i/ili pacijent smješteni.

### **Način uporabe/Postavljanje**

Navucite ortožu i stavite palac u predviđeni utor te potpuno obavijte pregib palca. ❶

Preklopite elastični remen i zategnite ga oko zgloba. ❷

### **Upute za pranje**

Proizvod je periv prema uputama u ovom priručniku. Perivo u perilici rublja na 30 °C. Prije pranja zalijepite čičak-trake. Nemojte upotrebljavati deterdžente, omekšivače ili agresivna sredstva (sredstva s klorom...). Nemojte sušiti u sušilici rublja. Ne glačati. Ne čistiti kemijski. Iscijedite višak vode. Sušite podalje od izravnog izvora topline (radijatora, sunca...).

### **Spremanje**

Spremite na sobnoj temperaturi, po mogućnosti u originalnu ambalažu.

### **Zbrinjavanje**

Zbrinite u skladu s važećim lokalnim propisima.

Sačuvajte ovaj priručnik.

---

[www.thuasne.com](http://www.thuasne.com)

[www.thuasne.com/global-contact](http://www.thuasne.com/global-contact)



**UK Responsible Person (UKRP):**  
**THUASNE UK Ltd**  
Unit 4 Orchard Business Centre  
North Farm Road  
Tunbridge Wells, TN2 3XF,  
United Kingdom

©Thuasne - 2052801 (2024-03)



Réserve pour labels certif. papier



À CHANGER avant envoi de l'EN, cf BDC



*avec ou sans imprim'vert en fonction du lieu d'impression*

Thuasne SAS – SIREN/RCS Nanterre 542 091 186  
capital 1 950 000 euros  
120, rue Marius AUFAN 92300 Levallois-Perret (France)